

# ARGE Working Group H

## Terminology

ARGE 2007 Conference

Berlin, 20-21 September 2007



THE EUROPEAN FEDERATION OF ASSOCIATIONS OF LOCK AND BUILDERS HARDWARE MANUFACTURERS  
ARBEITSGEMEINSCHAFT DER VERBANDE DER EUROPÄISCHEN SCHLOSS - UND BESCHLAGINDUSTRIE  
FEDERATION EUROPEENE DES ASSOCIATIONS DE FABRICANTS DE SERRURES ET FERRURES

# ARGE WG H - Members

ROLE	NAME	COMPANY	COUNTRY
Convenor and Swedish language expert	Inge Liden	Assa AB	Sweden
Secretarial support	Alfred Scheurer	(ARGE Gen. Sec.)	Switzerland
English language expert	Norman England Malcolm White	Highfield Consultancy Assa Abloy UK	UK
French language expert	Patrice Perinet	Metalux	France
German language expert	Heinz-Eckhard Engel Holger Koch	Hoppe FVSB	Switzerland Germany
Italian language expert	Piero Cavallero	Mottura Serrature Spa	Italy
Spanish language expert	Juan Miguel Iraeta	Tesa SA	Spain
Czech language expert			
Dutch language expert			
Danish language expert			
Finnish language expert			

# ARGE WG H - Report of activity

- WG C meetings
  - 30 May 2007, Paris
- Exchange of information
  - Via e-mails
- Next meeting
  - Planned to take place in November 2007

## Object of WG H

- To create a service from ARGE with interpretation between different languages of building hardware terminology covered by the interest of ARGE.

## Roles of the database

- Master database shall be own and handled by ARGE Secretariat
- English shall be reference language.
- ARGE Secretariat has the responsibility to control the English language in the database
- ARGE Secretariat is responsible of the three language English, French and German

## Roles of the database

- The national associations are responsible for the terms and definitions in their own language
- The national association shall produce from a template database the national language input in the master database.

## Activities for the database

- The database shall expand in following steps
  - Finalise the German and French terms
  - Add German and French definitions
  - Roles to add new language terms to master database
  - Add terms and definition from other language based on input from national associations
  - Roles to maintain the database

## Integration with [www.arge.org](http://www.arge.org)

- The ARGE home page shall have the section “lexicon/terminology” with link to terminology homepage.
- The link and use of ARGE “Lexicon/terminology” shall not be restricted; it shall be opened and available to public.

# Terminology homepage

- The interface with the user shall be developed to have following function:
  - Specification of the input language
  - Specification of the output language
  - Search for terms
  - Presentation of term, category and definition in input and output language
  - Links to other lexicon databases

# Terminology homepage

[Arge terminology](#)

## Forward programme

- Upgrade the database with French and German terms and definition
- Involve the national organisation to add their language translation of the terms and definitions
- Give the roles and templates for maintain the database
- Finalise the terminology page
- Install Database onto ARGE web-site
- Finish the work of WG H in 2008 and hand over to ARGE Secretariat

# ARGE WGH - Terminology

Questions or comments

?

# ARGE WGH - Terminology

Thank You

Inge Lidén

[inge.liden.atl@assa.se](mailto:inge.liden.atl@assa.se)